

# Compte rendu pour 1951

## DEPARTEMENT DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE ET DES CULTES

### I. Observations et réponses concernant la gestion de 1950

Néant.

### II. Législation

Arrêté du 27 novembre 1951 modifiant le règlement du 28 mars 1931 pour les écoles primaires du canton de Vaud.

Règlement d'application du 13 mars 1951 de la loi du 17 mai 1938 complétant celle du 25 février 1908 sur l'instruction publique secondaire, en ce qui concerne l'enseignement privé.

Règlement du 20 avril 1951 pour les médecins des établissements cantonaux d'instruction secondaire.

Décret du 14 mai 1951 allouant au Conseil d'Etat un crédit de 1750.000 francs pour l'achat de la propriété « Mor. Abri », chemin de l'Elysée, Lausanne.

Loi du 4 juin 1951 sur la conservation des antiquités et des monuments historiques.

Loi du 5 septembre 1951 modifiant la loi ecclésiastique du canton de Vaud du 18 novembre 1908.

Décret du 5 septembre 1951 créant une paroisse de Saint-Marc, à Lausanne.

## RÉCAPITULATION

	Recettes Fr.	Dépenses Fr.
303.1 Recettes et dépenses générales . . . . .	137,10	—,—
303.2 Gymnases classique et scientifique . . . . .	—,—	3,75
303.3 Collège classique cantonal . . . . .	7.434,50	3.492,03
303.4 Collège scientifique cantonal . . . . .	3.397,85	6.062,93
303.5 Ecole supérieure de commerce et d'administration . . . . .	—,—	7.853,65
303.6 Collèges communaux et écoles supérieures . . . . .	—,—	2.984,85
303.7 Ecoles normales . . . . .	—,—	365,35
<i>Total des dépassements</i> . . . . .	<u>10.969,45</u>	<u>20.762,56</u>

Dépenses : Dépassements . . . . . Fr. 20.762,56

Recettes : Dépassements . . . . . » 10.969,45

Excédent des dépenses . . . . . Fr. 9.793,11

## 304.1 — UNIVERSITÉ

## 177 Ecolages, finances de cours, finances d'examens.

Recettes : Comptes . . . . .	Fr.	591.700,85
Budget . . . . .	»	580.000,—
<i>Excédent</i> . . . . .	Fr.	<u>11.700,85</u>

La recette est difficile à prévoir. Elle dépend du nombre d'étudiants.

## 242 Remboursement de rétributions du personnel.

Recettes : Comptes . . . . .	Fr.	49.960,46
Budget . . . . .	»	46.587,—
<i>Excédent</i> . . . . .	Fr.	<u>3.373,46</u>

Remboursements divers imprévus.

## 422 Traitements au personnel occasionnel.

Dépenses : Comptes . . . . .	Fr.	314.971,26
Budget . . . . .	»	279.800,—
<i>Excédent</i> . . . . .	Fr.	<u>35.171,26</u>

Augmentation du nombre d'assistants en rapport avec celle des étudiants. Amélioration de certains traitements d'assistants.

Engagement de personnel auxiliaire en attendant la repourvue de postes à titre définitif.

Compensé par une diminution de dépenses à 304.1/421.

441 Indemnités diverses.

Dépenses : Comptes . . . . .	Fr.	6.277,25
Budget . . . . .	»	6.000,—
<i>Excédent</i> . . . . .	Fr.	<u>277,25</u>

Crédit insuffisant. Excursions scientifiques plus nombreuses.

304.2 — BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES CANTONALES

010 Chauffage.

Dépenses : Comptes . . . . .	Fr.	706,—
Budget . . . . .	»	600,—
<i>Excédent</i> . . . . .	Fr.	<u>106,—</u>

Crédit insuffisant.

304.3 — MUSÉES CANTONAUX, MONUMENTS HISTORIQUES, ÉCOLE CANTONALE DE DESSIN ET D'ART APPLIQUÉ

443 Vacances et débours.

Dépenses : Comptes . . . . .	Fr.	1.302,65
Budget . . . . .	»	1.300,—
<i>Excédent</i> . . . . .	Fr.	<u>2,65</u>

Crédit insuffisant.

## 304.4 — CULTES

## 427 Allocations pour enfants.

Dépenses : Comptes . . . . .	Fr.	115.666,—
Budget . . . . .	»	113.100,—
Excédent . . . . .	Fr.	<u>2.566,—</u>

Crédit insuffisant par suite de l'augmentation du nombre de naissances.

## RÉCAPITULATION

	Recettes Fr.	Dépenses Fr.
304.1 Université . . . . .	15.074,25	35.448,45
304.2 Bibliothèque et archives cantonales . .	—,—	106,—
304.3 Musées cantonaux, monuments historiques, Ecole cantonale de dessin et d'art appliqué . . . . .	—,—	2,65
304.4 Cultes . . . . .	—,—	2.566,—
<i>Total des dépassements</i> . . . . .	<u>15.074,25</u>	<u>38.123,10</u>
<i>Dépassement des dépenses</i> . . . . .	Fr. 38.123,10	
<i>Dépassement des recettes</i> . . . . .	» 15.074,25	
<i>Excédent de dépenses</i> . . . . .	Fr. <u>23.048,85</u>	

ins)  
été  
aut  
teu  
des

I  
les  
vem  
l  
de l  
1950  
Il a  
sain  
94.92  
M  
l'ant

M  
de le  
N  
par

#### IV. Bureaux du Département

**Service de l'enseignement primaire :** M. Gustave-Henri Cornaz, inspecteur du 6<sup>e</sup> arrondissement scolaire, décédé en mars 1951, a été remplacé à la tête de cet arrondissement par M. Georges Molles, autrefois maître primaire supérieur à Lausanne. Le nouvel inspecteur est entré en fonction le 1<sup>er</sup> juillet 1951. (Voir sous Surveillance des écoles.)

**Service de l'enseignement secondaire :** Rien à signaler.

**Service de l'enseignement supérieur et des cultes :** Néant.

#### V. Cultes

Le Synode de l'Eglise nationale s'est réuni en session ordinaire les 30 et 31 octobre 1951 et en session extraordinaire le 23 novembre 1951.

Le Conseil d'Etat a approuvé les comptes des recettes et dépenses de la caisse centrale de l'Eglise nationale dont l'actif au 31 décembre 1950 était de 273.324 fr. 53 (au 31 décembre 1949 de 265.122 fr. 23). Il a également approuvé le compte de la caisse des études pour le saint ministère. L'avoir de cette caisse au 31 décembre 1950 était de 24.999 fr. 18 (de 89.189 fr. 95 au 31 décembre 1949).

**Mutations.** — Les pasteurs suivants ont été nommés au cours de l'année 1951 :

Genolier . . . . .	Henri Vaney
Le Lieu . . . . .	Raymond Liardet
Leysin . . . . .	Charles Pittet
Le Brassus . . . . .	Gaston Ray
Rossinière . . . . .	Albert Olivier

M. le pasteur Edouard Subilia a donné sa démission de pasteur de la paroisse de Rossinière.

Nous avons à déplorer le décès de M. le pasteur Frédéric Jomini, paroisse du Lieu.

**Consécration.** — La commission de consécration, après les épreuves réglementaires, a prononcé l'admission dans le corps pastoral vaudois de MM. Jean-Maurice Béranek, Jean-Pierre Kaeser, Claude Hoyois, Claude Jaques, Eric Garin et Rodolphe Schilt.

**Temples.** — Le Conseil d'Etat a accordé des subsides pour la restauration des temples de Prangins, St-Etienne à Moudon, Avenches, Neyruz, St-François à Lausanne, Lignerolle, Bursinel, Romanel, Vuillierens, l'Abbaye, Les Plans sur Bex (chapelle), Villarzel, Bavois, Marchissy, Assens (église catholique).

**Prix Eugénie Basset.** — Le prix de piété filiale institué par M<sup>lle</sup> Eugénie Basset, par testament du 19 mai 1928, a été décerné en 1951 aux personnes suivantes, sur proposition de l'Eglise nationale:

M<sup>lle</sup> Germaine Voutaz, Bex ;  
M<sup>lle</sup> Lisette Auberson, Vuarrens ;  
M<sup>lle</sup> Madeleine Marti, Baugy sur Clarens.

**Culte catholique.** — Le Conseil d'Etat a nommé M. l'abbé Gilbert Crausaz en qualité de vicaire de la paroisse catholique d'Assens.

## VI. Enseignement supérieur

### UNIVERSITÉ

**Deuils.** — Au cours de cette année, l'Université a eu le chagrin de perdre : M. Adrien Taverney, professeur honoraire, ancien professeur à la Faculté des lettres, M. Léon Bolle, professeur à l'Ecole polytechnique de l'Université et M. le D<sup>r</sup> Lucien Bovet, chargé de cours à la Faculté de médecine et à l'Ecole des sciences sociales et politiques.

**Nouveaux professeurs honoraires et ordinaires.** — Dans sa séance du 31 octobre 1950, le Conseil d'Etat a nommé professeurs honoraires MM. François Guisan, ancien professeur à la Faculté de droit et Louis Michaud, ancien professeur à la Faculté de médecine. Il a

decerné le même titre, en vertu de l'article 24 de la loi de 1916 sur l'enseignement supérieur, à M. Samuel May, ancien directeur du collège scientifique et ancien professeur au gymnase scientifique, docteur honoris causa de l'Université, en reconnaissance de son activité dans le domaine de l'astronomie à Lausanne.

M. Charles Rathgeb, professeur à la Faculté de droit, a été nommé professeur ordinaire dès le 15 octobre 1950.

**Statistique du corps professoral.** — A la fin de l'année 1950-1951, le corps professoral comptait 34 professeurs honoraires, 99 professeurs en exercice dont 52 ordinaires et 47 extraordinaires, 40 chargés de cours, 30 privat docents et 3 lecteurs.

**Administration générale.** — Durant l'année 1950-1951, la commission universitaire a tenu 13 séances et le Sénat s'est réuni trois fois en séance ordinaire. Dans sa séance du 26 octobre 1950, le Sénat a désigné M. le professeur Marcel Bridel comme vice-recteur pour la période 1950-1952, M. le professeur Gilbert Guisan comme secrétaire du Sénat pour la même période et M. le professeur Edouard Jequier-Doge pour remplacer M. le professeur Alfredo Vannotti à la commission des assurances ; dans sa séance du 15 mars 1951, il a désigné M. le professeur Florian Cosandey pour remplacer feu M. le professeur Alfred Rosselet comme délégué-suppléant de l'Université au conseil de fondation du Sanatorium universitaire.

L'Université a publié un 8<sup>e</sup> fascicule des « Publications de l'Université de Lausanne » : *Installation de M. le recteur Louis Junod.*

En 1950, l'Université avait décidé de faire paraître désormais un rapport annuel ; les deux premiers de ces rapports ont été publiés au cours de l'année : celui de 1948-1949, sous une forme réduite, et celui de 1949-1950 établi de façon plus complète, et tel qu'il paraîtra dans les années à venir.

Le département a donné son approbation :

le 8 juin 1951, à une modification du règlement de la Faculté de droit : les thèses accessoires sont supprimées ;

le 23 juillet 1951, au nouveau règlement de la Faculté de médecine et au nouveau règlement pour l'obtention du diplôme de médecin conféré par l'Université de Lausanne : plusieurs modifications importantes, déjà adoptées et entrées en vigueur, rendaient nécessaire une nouvelle rédaction de ces deux règlements ; le certificat d'études médicales est intitulé maintenant « Diplôme de médecin conféré par l'Université de Lausanne » ;

le 19 avril 1951, à une modification du règlement spécial pour l'obtention de la licence ès sciences (diplôme d'Etat) par les ingénieurs diplômés de Lausanne, laissant aux candidats un choix plus large entre des examens très spécialisés et une préparation générale étendue ;

le 25 août 1951, à une modification du règlement pour l'obtention du diplôme de géologue : les exigences sont accrues, pour les branches accessoires, par l'introduction d'une note éliminatoire.

En confirmation d'un état de fait qui existait depuis 1944, M<sup>lle</sup> Ellen Molles a été transférée, le 1<sup>er</sup> juillet 1951 du Musée des Beaux-Arts à l'Université comme secrétaire-dactylographe.

### CHRONIQUE DES FACULTÉS ET DES ÉCOLES QUI S'Y RATTACHENT

**Faculté de théologie.** — M. Lelio Vasserot, précédemment pasteur à Leysin, a été désigné temporairement comme bibliothécaire de la Faculté.

**Faculté de droit.** — M. le professeur Otto Riese, doyen de la Faculté, ayant été appelé aux fonctions de président de cour au Tribunal fédéral allemand à Karlsruhe, nous a quittés le 15 août. Il a été remplacé comme doyen, pour la fin de la période universitaire, par M. le professeur Roger Secrétan. Son enseignement du droit civil allemand est assumé, dès le 15 octobre 1951, par M. le professeur Bernhard Aubin, de Tubingue. M. François Gilliard, licencié et docteur en droit de notre Université, a été nommé chargé de cours pour l'histoire du droit, M. Liebeskind continuant une partie de son enseignement intérimaire au cours du prochain semestre.

La Faculté a reçu de la famille royale de Thaïlande un don de 5000 francs pour sa bibliothèque, en souvenir de feu S. M. Ananda Mahidol, étudiant en droit de 1943 à 1946.

**Ecole des sciences sociales et politiques.** — M. le professeur Jean Piaget a renoncé à son cours de sociologie ; il n'a pas encore été remplacé dans cet enseignement. M. Jacques Bourquin a été nommé privat docent et donne, dès le 15 octobre 1951, un cours sur l'information dans le monde moderne. L'école a organisé une journée d'orientation sur la science politique.



**Ecole des hautes études commerciales.** — Le nombre des étudiants est en hausse. L'école a été représentée à divers congrès et assemblées.

**Institut de police scientifique.** — L'Institut a pris congé, en juillet 1951, de M. François Gauthier, qui se retire, ayant atteint la limite d'âge, après 44 ans d'activité comme préparateur de l'Institut.

L'Institut a reçu les dons suivants : de M. le professeur honoraire C. Strzyzowski, un beau modèle anatomique d'une tête humaine ; de M. le Dr Louis Bourgeois, vice-président du Tribunal du district de Lausanne, ancien élève et diplômé de l'Institut, une électrode en or et une lame de platine.

**Faculté de médecine.** — MM. les professeurs Nicolas Popoff, titulaire de la chaire d'anatomie, et Charles Perret, titulaire de la chaire de médecine opératoire, ayant atteint la limite d'âge ont donné leur démission pour le 15 octobre 1951. Ils ont été remplacés, le premier par M. Georges Winckler, précédemment à Strasbourg et le deuxième par le Dr Eugène Urech, médecin chef de l'hôpital de St-Loup. M. le Dr Paul Schneiter a renoncé à son enseignement comme privat docent.

M. le Dr Théodore Ott a été autorisé à donner, en qualité de privat docent, un cours de neurologie, et M. le Dr Claude Verdan, un cours de chirurgie.

**Faculté des lettres.** — M. le professeur Adrien Bovy a cessé son enseignement le 15 octobre. Il est remplacé par M. Jean Leymarie, conservateur du Musée des Beaux-Arts de Grenoble.

M. le professeur Paul Aebischer a été chargé d'un enseignement à l'Université de Genève et M. le professeur Jacques Freymond, rentré d'Amérique à la fin de décembre 1950, d'un enseignement à l'Institut des hautes études internationales de l'Université de Genève.

La bibliothèque s'est enrichie, cette année, de legs de M. Toupet et de M. le professeur Adrien Taverney. Elle a reçu, en outre, un don de 500 francs de la Société académique vaudoise pour l'acquisition d'ouvrages italiens. L'École de français moderne a fait l'achat d'un pick-up et a pu compléter sa discothèque avec l'aide de la même société.

**Cours de vacances.** — Les cours de vacances ont duré du 16 juillet au 6 octobre, suivis par 384 étudiants, dont 141 Suisses et 243 étran-

gers. De nombreux étudiants ont profité de la possibilité qui leur était offerte, dès cette année, d'ajouter à leur programme, moyennant une finance de cours supplémentaire, 2 heures hebdomadaires de conversation.

**Faculté des sciences.** — M. le professeur Nicolas Oulianoff, qui a atteint la limite d'âge, a cessé son enseignement au 15 octobre 1951. Il est remplacé par M. le professeur Edouard Poldini, et, pour la topographie d'exploration, par M. Pierre Mercier, chef de travaux. M. le professeur Perrier, atteint dans sa santé, a dû être remplacé temporairement au cours de l'été.

MM. Bersier et Brunisholz, privat docents, ont été nommés chargés de cours. M. Paul Bovey a renoncé à son enseignement de privat docent ayant été nommé professeur à l'École polytechnique fédérale à Zurich. M<sup>lle</sup> Marie-Madeleine Kraft a été autorisée à donner, à titre de privat docent, un cours de botanique et M. Charles-A. Terrier, un cours de pathologie végétale. Le laboratoire de géologie a reçu d'un de ses anciens étudiants américains, décédé depuis lors, une voiture automobile destinée à faciliter les excursions dans le terrain.

**Ecole de pharmacie.** — Rien de particulier à signaler.

**Distinctions.** — M. Maurice Lugeon, professeur honoraire, a été nommé docteur honoris causa de l'Université de Bordeaux, c'est son treizième doctorat honoris causa. M. le professeur Roger Secrétan a reçu la même distinction de l'Université de Montpellier. M. Pierre Arminjon, professeur honoraire, a été nommé membre associé de l'Institut de France. MM. les professeurs Albert Perrier et Jean Tschumi ont reçu le ruban de chevalier de la Légion d'honneur. L'Académie française a décerné la médaille Richelieu à M. le professeur Louis Meylan. D'autres de nos collègues ont été nommés membres correspondants de diverses académies et associations étrangères, ou honorés d'autres façons encore.

**Doctorats honoris causa.** — Le 15 mars, l'Université a conféré à M. Rudolf Kulla, ancien professeur d'économie à l'École polytechnique de Stuttgart, le doctorat en droit honoris causa,

« en hommage au vénérable savant dont la doctrine, alliant l'histoire à la jurisprudence, a enrichi la science économique de vues originales sur la monnaie, les valeurs et le juste prix ».

Le 20 avril, la commission universitaire a décidé de conférer à M. F. Olivier-Martin, professeur de la Faculté de droit de Paris et membre de l'Institut de France, le doctorat en droit honoris causa, « en hommage à l'illustre historien du droit qui dans toute son activité savante associe exemplairement à l'investigation du passé la recherche du bien commun ».

**Leçons et conférences.** — Ont présenté leurs leçons inaugurales : M. le professeur Fredi Chiapelli, le 30 octobre 1950 : « L'expérience poétique de notre siècle dans la tradition de Pétrarque ».

M. le professeur Edouard Jéquier-Doge, le 16 décembre 1950 : « Le sens clinique ».

M. le professeur Léon Babaïantz, le 10 février 1951 : « La mission de la radiologie médicale ».

La séance d'ouverture des cours de la Faculté de théologie a été marquée par une conférence de M. Marcel Pradervand, secrétaire général de l'Alliance mondiale réformée, à Genève, sur l'œcuménisme ; celle de la Faculté de droit, par un exposé de M. Jean Schnetzler, juge au Tribunal cantonal, sur le rôle du magistrat de l'ordre judiciaire. En outre, les Facultés et écoles ont organisé pour leurs étudiants des conférences de professeurs étrangers :

A la Faculté de théologie, MM. Burgelin et Ricœur, de Strasbourg, ont exposé des sujets de philosophie, MM. Mondlane, d'Alrique du Sud, et Ferret, de Paris, ont traité de la mission, M. d'Espine, de Genève, de la confession dans le protestantisme ; MM. Goguel et Dupont-Sommer, de Paris, ont parlé, le premier, des origines de l'universalisme chrétien, et le second, du manuel de discipline et de la secte juive de la Mer Morte. M. Popovitch, ancien professeur à l'Université de Belgrade, a fait deux conférences à la Faculté de droit sur la phénoménologie juridique. Outre une conférence de M. Chapsal, directeur de l'École des sciences politiques de Paris, l'École des sciences sociales et politiques a entendu, à l'occasion de la réunion, à Lausanne, du comité exécutif de l'Association internationale de science politique, six conférenciers étrangers sur des sujets de politique contemporaine. A la Faculté des lettres ont eu lieu des leçons de M. Ira Wade, de Princeton, sur « Candide », de M. Panaitescu, de Rome, sur la colonne trajane, de MM. Vendryès et Chantraine, de Paris, sur des sujets de linguistique, de M. Fawtier, sur la Chanson de Roland et de M. Gourou, du Collège de France, sur la Chine. Les

étudiants de la Faculté des sciences ont entendu M. Hoyle, de Cambridge, sur les origines de la terre et des planètes.

**Manifestations universitaires.** — Peu après la cérémonie traditionnelle d'installation du recteur, qui a eu lieu le 16 novembre 1950, une manifestation a été organisée, le 28 novembre, aux Grandes Roches, au cours de laquelle le comité qui avait pris l'initiative de fonder l'Observatoire d'astronomie en a fait don à l'Université ; c'est à cette occasion que M. Samuel May a été nommé professeur honoraire.

Le 20 décembre 1950, l'Université inaugurerait, à la Salle du Sénat, en présence de nombreux amis, le buste d'Elie Gagnebin. Devant ce buste en bronze, tiré du plâtre offert à l'Université par la famille du sculpteur Jean Clerc, plusieurs orateurs évoquèrent le souvenir de la personnalité si diverse et attachante du disparu. La revue de Belles-Lettres a recueilli, en un numéro spécial qui a été distribué par l'Université à tous ses professeurs, les discours prononcés à cette occasion.

**Manifestations et congrès extérieurs.** — L'Université s'est fait représenter :

à Calcutta, au 25<sup>e</sup> anniversaire du Congrès philosophique indien par M. le professeur Constantin Regamey ;

à Montpellier, aux journées juridiques franco-suisse, par le recteur et MM. les professeurs Roger Secrétan et Henri Zwahlen ;

au 500<sup>e</sup> anniversaire de l'Université de Glasgow, par M. le professeur Georges Bonnard, porteur d'une adresse.

Elle s'est intéressée à divers congrès tenus à Lausanne, notamment au congrès des candidats en médecine et à celui des candidats en pharmacie suisses, au Congrès international des homéopathes et à celui des anatomistes et histologistes suisses, enfin au Congrès des Pen-Clubs.

Elle a participé, avec le Consulat de France et l'Association des Intérêts de Lausanne, à l'organisation de l'exposition Balzac. De nombreux professeurs ont assisté, à titre privé, à des congrès scientifiques en Suisse et à l'étranger. Il faut signaler, en outre, que la traduction, par M. le professeur André Bonnard, de l'Antigone de Sophocle a été jouée sur la scène de la Comédie française, à Paris où elle a recueilli des éloges unanimes.

**Prix et concours.** — La séance annuelle des concours a eu lieu le 15 mars après la cérémonie de collation du doctorat honoris causa à M. Kaula. Elle a été suivie d'une réception à la Salle des professeurs de l'ancienne académie.

**Dons et legs.** — Outre les dons faits directement aux Facultés et écoles, mentionnés sous cette rubrique, l'Université a reçu avec gratitude :

de la S. A. Nestlé : 3000 francs pour des bourses à des étudiants étrangers et 2000 francs pour venir en aide à un étudiant tchécoslovaque ;

de la Société académique vaudoise : 1000 francs pour le Fonds des subsides pour l'impression des thèses ;

de Publicitas à Lausanne : 1500 francs pour le Comité de patronage des étudiants ;

d'un anonyme, un don de 5000 francs, dont 1000 francs ont été attribués au Comité de patronage et 4000 francs au Fonds des subsides pour l'impression des thèses ;

de la Fondation Bourgeois : 3000 francs pour le Comité de patronage ;

et enfin de la Loterie romande : 1500 francs pour améliorer l'installation du laboratoire de chimie au Sanatorium universitaire.

**Etudiants.** — L'Université a perdu, au cours de l'année, trois de ses étudiants : Pier-Maria Looser, étudiant en droit, M<sup>lle</sup> Marguerite Nagy, étudiante en pharmacie et Louis Berney, étudiant en sciences, tombé au cours d'un vol effectué comme pilote militaire.

Au semestre d'hiver 1950-1951, l'Université a compté 1688 étudiants réguliers et 74 auditeurs, soit 31 étudiants de plus et 24 auditeurs de moins que l'hiver précédent ; au semestre d'été 1951, 1566 étudiants réguliers et 52 auditeurs, c'est-à-dire 28 étudiants de plus et 20 auditeurs de moins qu'au semestre d'été précédent.

Le président de l'Association générale des étudiants, M. Michel Sarrasin, a été un président actif. La plupart de ses initiatives ont abouti. Il a tenté le coup audacieux d'une réunion générale de l'A. G. E. et cette première expérience, sans être décisive n'en a pas moins été utile et pourra être renouvelée. Le bureau de l'A. G. E. dispose maintenant de locaux agrandis, tandis que la salle de lecture de la Cité a été transférée à la maison Levade. L'A. G. E. a

organisé, en collaboration avec d'autres A. G. E. de Suisse, un concert du pianiste Séverin Turel en faveur de l'entraide, lors de la Semaine d'entraide universitaire. Elle a organisé, dans le même but, une soirée au Foyer du Théâtre et un « Porto » au Restaurant de l'Innovation, manifestations qui ont connu le plus franc succès. Nos étudiants ont, en outre, offert une matinée récréative à leurs camarades du Sanatorium universitaire à Leysin.

Les « Voix universitaires » poursuivent leur carrière, parfois difficile, à cause des changements trop fréquents de rédacteurs.

Le Chœur universitaire, sous la direction de Carlo Hemmerling, s'est produit à la fête de Noël, et a monté, au semestre d'été les Indes galantes de Rameau avec le concours de l'Orchestre de chambre de Lausanne et de solistes professionnels. Il a, en outre, organisé un voyage en Bourgogne, à Beaune. Le Chœur universitaire a aidé l'Université dans la réception de deux Chœurs universitaires étrangers : le Chœur académique danois et le Chœur de Smith College, qui ont chanté à Lausanne les 5 et 6 juillet 1951.

Nombreux sont ceux de nos étudiants qui continuent à pratiquer différents sports. Les semaines habituelles de ski ont connu une grande affluence à Montana et à Zermatt. C'était le tour de l'Université de Lausanne d'organiser, à Château-d'Oex, les concours universitaires Genève-Lausanne. Nous ne mentionnons que pour mémoire les habituels tournois de football et d'autres sports, organisés par M. Constant Bucher, maître de sport.

L'Université de Lausanne a reçu six boursiers étrangers, deux de France, trois des Etats-Unis et un de Tchécoslovaquie. Plusieurs de nos étudiants ont, de leur côté, bénéficié de bourses : deux offertes par la France, une par l'Italie, trois par les Etats-Unis ; deux étudiants ont reçu une bourse de la « Gazette de Lausanne ».

Le Fonds des subsides pour l'impression des thèses a accordé cette année, quatre subventions pour un montant total de 3200 francs. L'utilité de cette fondation nouvelle s'est révélée à l'usage.

Aucune affaire disciplinaire n'a retenu l'attention de la commission universitaire.

**Caisse d'assurance des étudiants.** — Pour la première fois cette année, selon son nouveau règlement, l'assurance des étudiants a été étendue aux vacances d'été. Il est encore trop tôt pour juger quelles seront les répercussions financières de cette innovation. En revanche un point s'est imposé avec une acuité douloureuse à l'attention des

meml  
diant  
cause  
solu

Ur  
des r  
croyc  
rêts c

Pr  
leur :

suiva  
Ur  
stair

de la  
L'

des se  
natio

créati  
1950,  
comp

Un m  
Cham  
de la

Le  
tous  
unive

Le  
defini  
par u

Co  
l'Écol

avait  
de ma

membres de la commission : l'insuffisance de l'aide apportée aux étudiants obligés de faire un séjour de montagne de plusieurs années à cause de la tuberculose. La commission s'efforcera de trouver une solution pratique et équitable à ce problème.

**Université et Bibliothèque cantonale et universitaire.** — L'étude des relations entre l'Université et la B. C. U. a été reprise et nous croyons être arrivés à une solution acceptable et conforme aux intérêts des deux parties.

**Problèmes universitaires.** — Parmi les questions qui ont trouvé leur solution au cours de cette année, mentionnons simplement les suivantes :

Une somme de 200.000 francs a été prélevée sur le Fonds universitaire et remise à l'Etat, à titre de prêt, pour lui faciliter l'acquisition de la propriété du Cèdre.

L'Université a versé une somme de 5000 francs à la Société suisse des sciences morales, comme contribution à la constitution du Fonds national de la recherche scientifique. Le document demandant la création de cette fondation a été remis solennellement, en décembre 1950, à Berne, à une délégation du Conseil fédéral par une délégation comprenant entre autres les recteurs de toutes les Universités suisses. Un message du Conseil fédéral, à ce sujet, vient d'être remis aux Chambres fédérales, et nous pouvons espérer que le Fonds national de la recherche scientifique sera une réalité dès l'année 1952.

Les professeurs, chargés de cours et privat docents, ont presque tous accepté de verser une cotisation semestrielle au Sanatorium universitaire.

Le Centre suisse de recherche tropicale, à la Côte d'Ivoire, est définitivement fondé. L'Etat de Vaud, à notre demande, y a contribué par un versement unique de 1000 francs.

## ÉCOLE POLYTECHNIQUE

**Corps enseignant.** — La composition du *corps des professeurs* de l'École polytechnique qui, au cours des deux années précédentes, avait subi d'importantes modifications s'est à nouveau transformée de manière sensible.

Au mois de juin, l'école a eu la douleur de perdre en M. Léon Bolle, professeur de « statique et de résistance des matériaux », décédé après une pénible maladie, un maître aimé et hautement apprécié. L'enseignement de M. Bolle a été confié provisoirement durant le semestre d'été 1951, et il le sera encore durant le semestre d'hiver 1951-1952, à MM. les chargés de cours Maurice Derron et Emile Schnitzler.

M. le professeur Louis Hegg a été victime d'un malencontreux accident qui l'a empêché au semestre d'été de donner ses cours, qui ont été répartis entre M. le professeur Walter Bachmann et M. Albert Jaquet, chef de travaux. Ayant atteint la limite d'âge, M. le professeur Fritz Hübner a pris sa retraite le 15 octobre 1951. Son successeur a été désigné en la personne de M. Maurice Cosandey, ingénieur E. P. U. L., nommé professeur extraordinaire de « constructions métalliques et en bois » ; le cours spécial de béton armé que donnait M. Hübner aux ingénieurs-mécaniciens et électriciens a été confié à M. le professeur François Panchaud.

L'enseignement de la « Législation industrielle », assuré jusqu'en 1950 par M. le professeur Charles Rathgeb, a été repris par M<sup>r</sup> Jean Pelet, avocat, nommé chargé de cours.

En raison du départ de M. le professeur Nicolas Oulianoff, qui a atteint cette année la limite d'âge, le cours de « Pétrographie technique », qu'il donnait à la section des ingénieurs civils, a été confié à M. Alfred Falconnier, déjà chargé du cours de géologie technique à cette même section.

M. le professeur Henri Favez, bien qu'il n'eût pas encore atteint la limite d'âge, a demandé à faire valoir ses droits à la retraite dès le 15 octobre 1951 ; pour permettre d'étudier le problème de sa succession, M. Favez a consenti toutefois à donner encore ses cours jusqu'au printemps 1952.

M. le professeur Arthur Fath nous quittera également le printemps prochain pour prendre sa retraite.

Le départ de ces deux professeurs entraînera certaines réorganisations des plans d'études des sections de mécanique-électricité et de chimie.

Enfin M. Decker, architecte, membre du jury de l'école d'architecture, démissionnaire, a été remplacé par M. Brechbühler, architecte à Berne.

dia  
arc  
noobl  
rég  
arc  
noranr  
d'É  
gen  
pie33°  
concelt  
des  
miq

de

ved  
de

jou

dan

film

des

diat

l'un

l

lecc

la J

don

con

Hul



**Etudiants.** — Au semestre d'hiver 1950-1951, le nombre des étudiants réguliers a atteint 597, dont 456 étudiants ingénieurs, 86 élèves architectes et 55 élèves du cours de mathématiques spéciales. Le nombre des auditeurs et candidats au doctorat s'est élevé à 10.

Au semestre d'été 1951, par suite du départ des étudiants qui ont obtenu leur diplôme au semestre d'hiver, le nombre des étudiants réguliers est tombé à 505 dont 383 étudiants ingénieurs, 72 élèves architectes et 50 élèves du cours de mathématiques spéciales ; le nombre des auditeurs et candidats au doctorat étant encore de 10.

Il est intéressant de constater que, durant ces cinq dernières années (1946-1951), c'est-à-dire depuis que notre école a pris le nom d'École polytechnique, la répartition des élèves entre l'École d'ingénieurs et l'École d'architecture et d'urbanisme est demeurée à peu près constante : 84 % pour la première et 16 % pour la seconde.

Au cours de ces cinq années, nous avons eu 43 % d'étrangers, 33 % de Confédérés et 24 % de Vaudois, dans un rapport toujours constant.

*La vie de l'école* s'est déroulée suivant un rythme analogue à celui de l'année précédente. Plusieurs professeurs ont pris part à des congrès ou ont représenté l'école lors de cérémonies académiques.

Cinq nouvelles études ont paru dans le cadre des « Publications de l'E. P. U. L. ».

La cérémonie de collation des diplômes et de réception des nouveaux étudiants a eu lieu le 22 février 1951. La traditionnelle « Journée de l'E. P. U. L. » du mois de juin, dont le programme comporte des fêtes sportives et un bal qui réunit professeurs et élèves, se déroula dans le bâtiment de l'école.

Plusieurs conférences de caractère général, ainsi que quelques films intéressants pour nos étudiants ont été présentés dans le cadre des cours de culture générale. C'est ainsi que durant l'hiver, les étudiants assistèrent à deux séances cinématographiques consacrées l'une aux « matières plastiques » et l'autre au « béton précontraint ».

M. Jean Lafond, historien d'art français, parla au cours de trois leçons de l'Architecture et du Vitrail ; ces leçons furent illustrées par la projection de nombreux clichés. M. Rogers, architecte à Milan, donna une conférence très instructive, sur l'Architecture italienne contemporaine. Avant de prendre sa retraite, M. le professeur Fritz Hubner voulut bien donner une « dernière leçon » et fit un captivant

exposé en commentant ses expériences par « Quelques propos sur l'enseignement des constructions du génie civil ».

On ne saurait passer sous silence la part que prit l'école aux essais de télévision poursuivis à Lausanne durant quelques mois, puisque la direction technique en fut confiée à M. le professeur Ernest Juillard qui, avec le concours de M. Jean-François Marchand, chef de travaux, eut à mettre au point les diverses installations d'émission et plusieurs postes récepteurs ; signalons que deux de ces derniers furent placés à l'aula de l'école, ce qui permit à nos élèves d'en étudier les particularités.

Trois grandes industries suisses ont marqué l'intérêt qu'elles portaient à notre école en lui attribuant, pour des recherches, des dons substantiels : la société Brown Boveri & Cie lui a fait un don de 200.000 francs pour des études en électrotechnique et en thermodynamique ; les Ateliers de construction Oerlikon lui ont donné une somme de 50.000 francs destinée à financer des travaux d'électromécanique ; la Fondation Hasler a mis une somme de 15.000 francs à disposition du laboratoire d'électrotechnique en vue de recherches sur les courants faibles et la haute fréquence. Nous tenons à exprimer notre gratitude à ces généreux donateurs pour leur aide si précieuse.

L'Association des anciens élèves qui, jusqu'ici, attribuait chaque année un prix à un étudiant ingénieur, a tenu à parfaire ce geste en récompensant dorénavant également un étudiant géomètre et un élève architecte. Nous l'en remercions chaleureusement.

En 1953 notre école célébrera le centenaire de sa fondation ; une commission a déjà esquissé l'organisation de cette importante manifestation qui aura lieu au début du mois de juin.

### ÉCOLE CANTONALE DE DESSIN ET D'ART APPLIQUÉ

**Elèves.** — Durant l'année scolaire 1951, 122 élèves ont fréquenté les cours (128 en 1950) soit 41 Vaudois, 48 Confédérés et 33 étrangers (51 jeunes gens et 71 jeunes filles). Au total, le nombre des élèves réguliers a été de 72 et 50 élèves n'ont suivi qu'un certain nombre de cours. A ce nombre, s'ajoutent encore environ 90 élèves de l'École d'architecture.

**Direction et enseignement.** — A la fin de l'année scolaire 1950/51 nous avons eu le chagrin d'apprendre la mort de M. Henry Bischof,

qui, en raison de maladie, était en congé depuis quelques mois. Pour remplacer ce maître, le Conseil d'Etat a nommé M. Jean-Pierre Kaiser, titulaire du cours de composition décorative et du cours de gravure sur bois.

**Certificats et diplômes.** — Fin juin, l'école a décerné : 2 certificats d'études générales (beaux-arts), 8 certificats de capacité et 3 diplômes d'artiste décorateur. En outre, deux élèves ont subi avec succès les épreuves de première session pour l'obtention du brevet de maître de dessin.

**Concours de vacances.** — Treize concurrents y ont pris part et 10 ont été récompensés par des prix en espèces.

**Bibliothèque.** — Comme chaque année, notre bibliothèque s'est enrichie d'un certain nombre de livres d'art et de revues.

**Voyages.** — En février, un voyage a été organisé à Bâle pour y visiter l'exposition Chagall ; un second voyage a eu lieu à Berne, pour l'exposition dite des « Nabis » et enfin un troisième voyage à Genève, pour l'exposition Dunoyer de Segonzac.

**Locaux.** — Nos locaux ayant été réquisitionnés pour la Fête fédérale de gymnastique dès le 23 juin, nous avons écourté les vacances de Pâques de 10 jours, afin que le troisième trimestre de l'année scolaire puisse se terminer à cette date.

## VII. Bibliothèques, archives, musées, monuments historiques

### Bibliothèque cantonale et universitaire

#### I. Administration générale

**Personnel.** — Nommé surveillant en remplacement de M. Louis Favrat, admis à faire valoir ses droits à la retraite le 31 décembre 1950, M. Ernest Besson est entré en fonctions à la Bibliothèque le 1<sup>er</sup> février 1951.

30 Département de l'Instruction publique et des Cultes	Allocations supplémentaires	Budget recettes
<b>303 8. Enseignement professionnel</b>		<b>1,000</b>
281 Subventions fédérales		1,000
433 Contributions de l'Etat aux caisses de retraite du corps enseignant		
811 Subventions fédérales		
812 Subventions cantonales		
<b>304 Enseignement supérieur et des cultes</b>		
<b>304 1. Université</b>		<b>697,847</b>
121 Loyers		500
177 Ecolages, finances de cours et d'examens		580,000
242 Remboursement de rétributions du personnel		46,587
262 Produit des analyses de l'institut de bactériologie		32,000
281 Subventions fédérales		28,260
283 Autres subventions		10,500
331 Amortissements sur dépenses hors budget		
341 Versement au fonds bourses d'études		
421 Traitements au personnel régulier		
422 Traitements au personnel occasionnel	8,000	
425 Traitements des membres du corps enseignant supérieur		
427 Allocations pour enfants	4,000	
428 Allocations complémentaires	1,000	
431 Contributions de l'Etat aux caisses de retraite		
433 Contributions de l'Etat aux caisses de retraite pour le corps enseignant supérieur		
435 Autres prestations sociales	6,000	
437 Contribution de l'Etat à l'A. V. S.		
441 Indemnités diverses		
511 Fournitures, impressions, reliure	1,000	

Localités éléments	Budget 1951		Comptes 1951		Comptes 1950	
	Recettes	Dépenses	Recettes	Dépenses	Recettes	Dépenses
	<b>1,000</b>	<b>79,000</b>	<b>962.—</b>	<b>75,252.55</b>	<b>1,273</b>	<b>73,424</b>
	1,000		962.—		1,273	
		38,000		34,270.55		32,237
		1,000		962.—		1,273
		40,000		40,000.—		39,914
	<b>697,847</b>	<b>3,914,095</b>	<b>707,584.75</b>	<b>3,838,447.15</b>	<b>714,448</b>	<b>3,829,963</b>
	500		390.—		320	
	580,000		591,700.85		593,706	
	46,587		49,960.40		39,225	
	32,000		26,773.50		42,940	
	28,260		28,260.—		27,757	
	10,500		10,500.—		10,500	
		22,950		22,950.—		19,950
		24,000		17,803.75		24,000
		676,170		637,671.20		637,175
8.00		271,200		314,971.20		283,448
		1,431,450		1,392,194.95		1,397,988
4.00		52,000		52,109.35		51,872
1.00		636,125		626,238.25		625,684
		40,000		35,037.50		36,233
		65,000		57,142.90		58,176
0.10		350		6,475.—		350
		62,000		56,886.85		55,045
		6,000		6,277.25		5,223
1.00		81,980		70,595.65		65,947

30 Département de l'Instruction publique et des Cultes	Allocations supplément	Bu Recettes
512 Frais d'insertions . . . . .		
513 Mobilier et machines de bureau . . . . .	1,000	
515 Livres, journaux, périodiques, divers . . . . .		
521 Abonnements et taxes téléphoniques . . . . .		
522 Taxes postales . . . . .		
527 Frais généraux divers . . . . .		
531 Indemnités et frais des commissions . . . . .		
612 Entretien des immeubles . . . . .	6,400	
613 Loyers . . . . .		
614 Entretien des locaux . . . . .		
616 Chauffage . . . . .		
622 Machines et matériel d'exploitation et d'enseignement . . . . .	12,373	
628 Assurances du mobilier, des machines et du matériel . . . . .		
632 Frais pour les musées, bibliothèques et collections . . . . .		
711 Autres dépenses . . . . .		
812 Subventions cantonales . . . . .		
<b>304 2. Bibliothèque et archives cantonales . . . . .</b>		—
242 Remboursement de rétributions du personnel . . . . .	2,400	
421 Traitements au personnel régulier . . . . .		
422 Traitements au personnel occasionnel . . . . .	13,150	
427 Allocations pour enfants . . . . .	600	
428 Allocations complémentaires . . . . .		
431 Contributions de l'Etat aux caisses de retraite . . . . .		
435 Autres prestations sociales . . . . .		
437 Contribution de l'Etat à l'A. V. S. . . . .		
443 Vacances et débours . . . . .		
511 Fournitures, impressions, reliure . . . . .		
512 Frais d'insertions . . . . .		
513 Mobilier et machines de bureau . . . . .	4,000	
521 Abonnements et taxes téléphoniques . . . . .		

Allocations supplément	Budget 1951		Comptes 1951		Comptes 1950	
	Recettes	Dépenses	Recettes	Dépenses	Recettes	Dépenses
		11,150		8,021.60		8,080
1,000		33,580		26,520.70		30,966
		300		299.35		276
		18,500		17,031.80		18,764
		500		500.---		500
		7,000		6,694.10		6,587
		7,000		6,996.95		6,869
6,400		4,140		10,024.83		9,516
		65,950		64,655.65		64,528
		7,500		5,704.95		5,853
		4,000		2,799.05		3,147
12,373		219,600		231,963.70		243,149
		200		164.10		201
		28,000		27,966.62		28,000
		13,150		8,449.90		9,436
		124,300		124,300.↓		133,000
	—	<b>340,500</b>	<b>2,400.—</b>	<b>354,414.61</b>	<b>2,100</b>	<b>332,463</b>
2,400			2,400.---		2,100	
		141,000		138,639.40		139,745
13,150		35,000		38,631.15		36,862
900		3,000		3,556.---		2,563
		57,000		55,610.55		55,896
		8,000		7,587.90		7,240
		---		---		219
		5,000		4,629.80		4,701
		1,200		587.20		606
		41,200		40,929.45		40,080
		500		---		---
4,000		12,300		17,673.10		12,241
		800		727.70		678

30 Département de l'Instruction publique et des Cultes	Allocations supplémentaires	Bt Recettes
612 Entretien des immeubles . . . . .	6,00	
613 Loyers . . . . .	4,50	
614 Entretien des bureaux et autres locaux . . . . .		
616 Chauffage . . . . .		
621 Mobilier d'exploitation . . . . .	1,00	
632 Frais pour les musées, bibliothèques et collections . . . . .		
812 Subventions cantonales . . . . .		
<b>304 3. Musées cantonaux, monuments historiques, Ecole cantonale de dessin et d'art appliqué . . . . .</b>		<b>42,95</b>
177 Ecolages, finances de cours, finances d'examens . . . . .		18,00
242 Remboursement de rétributions du personnel . . . . .	2,50	25
281 Subventions fédérales . . . . .		22,00
283 Autres subventions . . . . .		2,70
341 Versement au Fonds cantonal des arts et des lettres . . . . .		
421 Traitements au personnel régulier . . . . .		
422 Traitements au personnel occasionnel . . . . .	16,60	
427 Allocations pour enfants . . . . .	60	
428 Allocations complémentaires . . . . .	2,20	
431 Contributions de l'Etat aux caisses de retraite . . . . .		
435 Autres prestations sociales . . . . .	2,50	
437 Contribution de l'Etat à l'A. V. S. . . . .		
443 Vacances et débours . . . . .	500	
511 Fournitures, impressions, reliure . . . . .		
512 Frais d'insertions . . . . .		
513 Mobilier et machines de bureau . . . . .		
521 Abonnements et taxes téléphoniques . . . . .		
527 Frais généraux divers . . . . .	1,00	
531 Indemnités et frais des commissions . . . . .		
613 Loyers . . . . .		
614 Entretien des bureaux et autres locaux . . . . .		



Allocation supplémentaire	Budget 1951		Comptes 1951		Comptes 1950	
	Recettes	Dépenses	Recettes	Dépenses	Recettes	Dépenses
6,000		—		6000. --		—
4,500		7,700		11,200. --		7,450
		1,500		1,316.85		1,424
		600		706. --		645
1,000				1,020. --		—
		21,500		21,399.51		18,913
		4,200		4,200. --		3,200
	<b>42,950</b>	<b>561,360</b>	<b>36,038.75</b>	<b>537,657.99</b>	<b>52,096</b>	<b>581,341</b>
	18,000		17,228.75		17,034	
2,500	250		2,750. --		3,407	
	22,000		13,360. --		28,955	
	2,700		2,700. --		2,700	
		100,000		100,000. --		100,000
		140,500		131,360. --		129,720
16,600		95,850		103,611.55		102,794
600		9,900		9,561. --		9,503
2,200		75,000		70,196.75		70,690
		8,500		7,499.45		7,264
2,500		—		2,575. --		—
		6,500		5,789.55		5,533
500		800		1,302.65		803
		7,300		6,525. --		6,019
		1,130		847.30		943
		11,150		10,801.40		7,822
		2,300		2,283.45		2,200
1,000		—		1,000. --		—
		400		173.85		258
		4,400		4,400. --		4,400
		3,130		2,740.55		2,472

30 Département de l'Instruction publique et des Cultes	Allocations supplémentaires	B. Recettes
622 Machines et matériel d'exploitation et d'enseignement . . . . .		
632 Frais pour les musées, bibliothèques et collections . . . . .		
811 Subventions fédérales . . . . .		
812 Subventions cantonales . . . . .		
<b>304 4. Cultes . . . . .</b>		<b>8,01</b>
244 Remboursement d'indemnités et vacations du personnel . . . . .		2,50
283 Autres subventions . . . . .		5,50
421 Traitements au personnel régulier . . . . .		
425 Traitements des membres du corps pastoral . . . . .	10,34	
427 Allocations pour enfants . . . . .	1,00	
428 Allocations complémentaires . . . . .	5,00	
431 Contributions de l'Etat aux caisses de retraite . . . . .		
433 Contribution de l'Etat aux caisses de retraite pour le corps pastoral . . . . .		
435 Autres prestations sociales . . . . .		
437 Contribution de l'Etat à l'A.V.S. . . . .		
441 Indemnités diverses . . . . .		
445 Indemnités pour usage de véhicules privés . . . . .		
511 Fournitures, impressions, reliure . . . . .		
512 Frais d'insertions . . . . .		
513 Mobilier et machines de bureau . . . . .		
527 Frais généraux divers . . . . .	2,00	
531 Indemnités et frais des commissions . . . . .		
812 Subventions cantonales . . . . .	38,50	

Localités populées.	Budget 1951		Comptes 1951		Comptes 1950	
	Recettes	Dépenses	Recettes	Dépenses	Recettes	Dépenses
		5,050		3,568.—		3,910
		44,600		41,647.49		39,947
		12,000		1,360		17,213
		32,850		30,595.—		72,850
	<b>8,000</b>	<b>3,1107,285</b>	<b>2,449.20</b>	<b>3,128,480.35</b>	<b>3,353</b>	<b>3 1/2 1,023,565</b>
	2,500		2,449.20		1,908	
	5,500		—		1,445	
		6,485		6,484.80		6,335
10,34,		2,025,600		2,015,429.45		1,970,211
1,00,		111,300		115,666.—		111,970
5,00,		625,000		629,040.25		615,914
		400		360.—		360
		130,000		122,557.60		121,502
		700		700.—		13,300
		55,000		53,753.30		52,117
		9,000		8,980.10		7,645
		10,000		8,750.—		8,097
		8,100		6,156.90		6,920
		200		129.70		165
		1,000		952.80		500
				2,000.—		—
2,000		52,000		47,169.45		49,284
38,550		75,500		110,350.—		59,245

30 Départ. de l'Instruction publique et des Cultes		Allocations supplém.		
		Recettes	Dépenses	Recett
<b>Récapitulation</b>				
301	Administration générale . . . . .	5,275	13,000	1,7
302	Enseignement primaire			
	1. Frais divers pour l'instruction . . . . .	697	118,547	849,0
	2. Remplacement d'instituteurs appelés au service militaire . . . . .	21,050		45,0
	3. Cours d'éducation civique . . . . .			191,0
	4. Enseignement ménager . . . . .			34,0
	5. Internats ménagers . . . . .	641	4,000	9,1
	6. Orientation professionnelle . . . . .			93,9
	7. Institut des sourds-muets et enseignement aux anormaux . . . . .	10,653	10,653	
303	Enseignement secondaire			
	1. Recettes et dépenses générales . . . . .		1,000	14,6
	2. Gymnases classique et scientifique . . . . .			43,0
	3. Collège classique cantonal . . . . .		3,800	45,0
	4. Collège scientifique cantonal . . . . .		2,000	38,0
	5. Ecole supérieure de commerce . . . . .		37,600	254,0
	6. Collèges communaux et écoles supérieures . . . . .		7,000	50,5
	7. Ecoles normales . . . . .		10,620	131,3
	8. Enseignement professionnel . . . . .			1,0
304	Enseignement supérieur et cultes			
	1. Université . . . . .		38,523	697,8
	2. Bibliothèque et archives cantonales . . . . .	2,400	31,990	
	3. Musées cantonaux, monuments historiques, Ecole de dessin . . . . .	2,500	23,500	42,9
	4. Cultes . . . . .		57,600	8,0
	<b>Totaux</b> . . . . .	43,216	359,933	2,550,3
	Excédent des dépenses sur les recettes . . . . .	316,717		2,241,4
	<b>Sommes égales</b> . . . . .	359,933	359,933	2,791,8

Budget 1951	Comptes 1951		Comptes 1950			
	Recettes	Dépenses	Recettes	Dépenses		
13,000	1,500	2,487,450	8,273.15	2,629,084.35	2,501	2,490,958
18,547	849,608	6,953,780	924,886.71	7,081,124.62	828,516	6,431,753
	45,000	100,000	69,867.25	95,344.95	50,812	144,368
	---	98,800	---	82,458.23	---	89,377
	191,000	499,400	177,176.---	485,433.25	180,539	486,618
4,000	34,000	96,900	33,689.70	93,606.46	31,975	89,915
	9,100	30,920	8,505.---	28,743.80	9,803	27,316
10,650	93,900	198,075	100,928.05	191,694.59	96,652	182,014
1,000	14,620	151,200	6,558.10	114,310.40	6,823	99,220
	43,000	390,750	40,994.65	382,050.68	40,664	377,670
3,800	45,000	597,600	52,434.50	600,471.65	50,218	567,107
2,000	38,000	561,350	41,397.85	564,064.54	39,125	516,422
17,600	254,000	859,850	241,147.10	895,908.67	258,433	828,644
7,000	50,500	1,128,800	49,759.30	1,122,373.60	41,893	1,068,568
0,620	131,300	631,700	127,289.---	623,559.52	120,468	591,361
	1,000	79,000	962.---	75,232.55	1,273	73,425
8,520	697,847	3,914,095	707,584.75	3,838,447.15	714,448	3,829,963
1,900	---	340,500	2,400.---	354,414.61	2,100	332,463
3,500	42,950	561,360	36,038.75	537,657.99	52,096	581,341
7,690	8,000	3,110,285	2,449.20	3,128,480.35	3,353	3,023,565
3,933	2,550,325	22,791,815	2,632,341.06	22,925,081.96	2,531,692	21,832,068
	20,241,490	---	20,293,740.91	---	19,300,376	---
3,933	2,791,815	22,791,815	22,925,081.96	22,925,081.96	21,832,068	21,832,068

2

Résumé du compte général l'a

DÉPARTEMENTS	Allocations supplément.		B Recettes
	Recettes	Dépenses	
Finances . . . . .	440,000	701,125	5,780,55
Justice et police . . . . .	110,724	231,511	4,524,75
Instruction publique et cultes . . . . .	43,216	359,932	2,550,32
Intérieur . . . . .	381,100	761,728	3,981,31
Agriculture, industrie et commerce . . . . .	1,042,403	781,413	3,369,78
Militaire . . . . .	576,000	591,911	3,396,89
Travaux publics . . . . .	904,465	422,731	1,117,67
Totaux . . . . .	3,497,908	3,850,354	4,721,28
Excédent des dépenses sur les recettes . . . . .	352,450		1,228,18
Sommes égales . . . . .	3,850,358	3,850,358	5,949,470

général pour l'année 1951

Complément	Budget 1951		Comptes 1951		Comptes 1950	
	Recettes	Dépenses	Recettes	Dépenses	Recettes	Dépenses
	701,125,780,551	16,671,885	72,318,816.05	17,454,283.64	69,203,820	16,049,661
	231,514,524,758	12,130,668	4,798,380.13	11,938,771.67	4,615,919	11,495,207
	359,532,550,325	22,791,815	2,632,341.06	22,925,081.96	2,531,692	21,832,068
	761,723,981,312	21,751,345	9,639,051.30	21,438,200.98	9,135,391	20,514,756
	781,413,369,782	20,822,610	9,949,846.35	20,992,442.49	9,030,657	20,982,006
	591,911,336,891	3,653,643	3,736,878.88	3,942,876.43	3,009,356	3,207,412
	422,730,117,670	17,127,504	12,479,233.15	17,395,919.86	10,940,622	15,940,660
	3,850,354,721,289	115,949,470	115,554,546.92	116,087,577.03	108,467,457	110,021,770
	1,228,181		533,030.11	---	1,554,313	---
	3,850,355,949,470	115,949,470	116,087,577.03	116,087,577.03	110,021,770	110,021,770